

Jer

Chapter 49

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְיִשְׂרָאֵל אֵין הַבָּנִים יְהוָה אָמַר כֹּה עֲמוֹן לְבָנֵי 1
Y-sơ-ra-ên chãng không-có-con-cái Đứс-Giê-hô-va phán như-vậy Am-môn Vê-con-cháu
[H3478](#) [H0369](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5983](#)
גָּת אֶת- מְלָכֵם יָרַשׁ מְדוּעַ לֹו אֵין יוֹרֵשׁ אִם-
Gát — vua-của-chúng đã-chiếm tại-sao cho-nó không-có người-thừa-kế hay
[H1410](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3423](#) [H4069](#) [H0369](#) [H3423](#)
וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב:
ở trong-các-thành-của-nó và-dân-của-hẳn
[H3427](#)

Về con cái Am-môn. Đứс Giê-hô-va phán như vậy: Y-sơ-ra-ên há chẳng có con trai sao? há chẳng có con kế tự sao? Vì sao Minh-côm đượс lấy đất Gát làm cơ nghiệp, dân nó ở trong các thành của Gát?

אֶל- וְהִשְׁמַעְתִּי יְהוָה נֹאֵם- בָּאִים יָמִים הַנֶּה לְכֹן 2
trên và-Ta-sê-làm-cho-vang Đứс-Giê-hô-va lời-phán-của sẽ-đến những-ngày này Vi-thế
[H0413](#) [H8085](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)
שְׁמֹמָה לְתֵל וְהָיְתָה מְלָחָמָה תְּרוּעַת עֲמוֹן בְּנֵי- רַבַּת
hoang-tàn đống và-nó-sẽ-trở-thành chiến-trận tiếng-kèn Am-môn con-cháu Ráp-ba
[H8510](#) [H1961](#) [H4421](#) [H8643](#) [H5983](#) [H7237](#)
אֶת- יִשְׂרָאֵל וְיָרַשׁ תַּצְתָּהּ בָּאֵשׁ וּבְנֵיתֶיהָ
— Y-sơ-ra-ên và-Y-sơ-ra-ên-sẽ-chiếm sẽ-bị-đốt-cháy trong-lửa và-các-thành-con-của-nó
[H0853](#) [H3478](#) [H3423](#) [H3341](#) [H0784](#) [H1323](#)
יְהוָה: אָמַר יְרֵשׁוּ
Đứс-Giê-hô-va phán những-kẻ-đã-chiếm-nó
[H3068](#) [H0559](#) [H3423](#)

Đứс Giê-hô-va phán: Đây, những ngày đến, bấy giờ ta sẽ làm cho tiếng kêu về giặc giã vang ra nghịch cùng Ráp-bát, tức thành của con cái Am-môn, nó sẽ trở nên một đống đổ nát; các con gái nó sẽ bị lửa đốt cháy, bấy giờ Y-sơ-ra-ên sẽ chiếm lấy những kẻ đã chiếm lấy mình, Đứс Giê-hô-va phán vậy.

רַבַּת בָּנוֹת צַעֲקָהּ עֵי שְׂדֵדָהּ כִּי הֵתְשׁוּן הַיְלִילִי 3
Ráp-ba các-con-gái hầy-kêu-la A-hi đã-bị-tàn-phá vì Hết-bôn Hầy-than-khóc
[H7237](#) [H1323](#) [H6817](#) [H5857](#) [H7703](#) [H2809](#) [H3213](#)
כִּי בְגָדוֹת וְהִתְשׁוּטְטָהּ סִפְדָּהּ שָׂקִים חֲנִרְנָה
vì đọс-các-hàng-rào và-hầy-chạy-đi-đây-đó hầy-than-khóc bao-gai hầy-mặc
[H1448](#) [H5594](#) [H8242](#) [H2296](#)
וְשָׂרֵי מְלָכֵם וְלֹו בְּגוֹלָהּ מְלָכֵם
và-các-quan-trưởng-của-nó các-thầy-tế-lễ-của-nó sẽ-đi trong-cảnh-lưu-đày vua-của-chúng
[H8269](#) [H3548](#) [H3212](#) [H1473](#) [H4428](#)
יְחַדְּדוּ:
cùng-nhau

Hỡi Hết-bôn, hầy than khóc, vì A-hi đã bị cướp phá! Hỡi con gái Ráp-bát, hầy kêu la; hầy mang bao gai, chạy đi chạy lại giữa các hàng rào mà than khóc! Vì Minh-côm sẽ đi làm phu tù cùng các thầy tế lễ và các quan trưởng mình.

4
 הַבֵּית הַחַיִּים הַזֶּה עֲמֻמָּה וְהַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים
 H1323 H6010 H2100 H6010 H4100
 H0413 H0935 H4310 H0214 H0982 H7728

Hỡi con gái bội nghịch kia, sao khoe mình về các nơi trũng người, về nơi trũng màu mỡ người? Người tin cậy ở của báu mình, và nói rằng: Ai đến được cùng ta?

5
 וְהַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים
 H3069 H6440 H0376 H5080 H5439 H3605
 H0369 H6440 H0376 H5080 H5439 H3605

לְנֶגְדָּהּ מִקְבִּץ
 những-kẻ-lưu-lạc quy-tụ
 H5074 H6908

Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán: Này, ta sẽ khiến sự kinh hãi từ mọi nơi chung quanh người đến cùng người; mỗi người trong các người sẽ bị đuổi và chạy thẳng, chẳng ai sẽ thu nhóm những người đi trốn.

6
 וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ וְאַחֲרָיִךְ
 H5002 H5983 H7622 H0853 H7725

יְהוָה: הַיְּהוּדִים
 Đức-Giê-hô-va
 H3068

Nhưng về sau ta sẽ đem các con cái Am-môn bị phụ tù trở về, Đức Giê-hô-va phán vậy.

7
 וְהַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים
 H2451 H5750 H0369 H3068 H0559 H3541 H0123
 H5628 H0995 H6098 H0006 H8487

חֲכָמָתָם: הַיְּהוּדִים
 sự-khôn-ngoan-của-chúng
 H2451

Về Ê-đôm. Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Trong Thê-man há không còn có sự khôn ngoan sao? Những người khôn đã dứt mưu luận của mình sao? Sự khôn ngoan của họ đã mất rồi sao?

8
 וְהַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים הַזֵּה הַיְּהוּדִים
 H6215 H0343 H3427 H3427 H6009 H6437 H5127

פְּקָדָיו: הַיְּהוּדִים
 Ta-đã-phạt-nó thời-kỳ trên-nó Ta-đã-mang-đến
 H6256 H0935

Hỡi dân cư Ê-đan, hãy trốn, xây lưng lại, đi ở trong các chỗ sâu; vì ta sẽ khiến tai vạ của Ê-sau đến trên nó, là kỳ ta sẽ thăm phạt nó.

אם-נעולות ישארו לא לא באו בצרים אם- 9
 nếu đôi-chút chúng-còn-chừa-lại chẳng-phải với-người đến những-kẻ-hái-nho Nếu
[H5955](#) [H7604](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1219](#)

נכים בקליה השקיתו רים:
 kẻ-trộm ban-đêm chúng-chỉ-lấy vừa-đủ
[H1590](#) [H3915](#) [H7843](#) [H1767](#)

Kẻ hái nho đến nhà người, há chẳng để sót lại một ít sao? Kẻ trộm ban đêm há chẳng hủy hoại cho đến mình có đủ sao?

מסתוריו את גליתו עשו את השפתי אני כי- 10
 nơi-ẩn-náu-của-nó — đã-phơi-bày Ê-sau — đã-lột-trần chính-Ta Vì
[H4565](#) [H0853](#) [H1540](#) [H6215](#) [H0853](#) [H2834](#) [H0589](#)

ואחיו זרעו שרר יוכל לא ונחבה
 và-anh-em-của-nó dòng-dõi-của-nó đã-bị-tàn-phá ấn-được không và-nó-không-thể
[H0251](#) [H2233](#) [H7703](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2247](#)

ואיננו: ושכניו
 và-nó-không-còn và-láng-giềng-của-nó
[H0369](#) [H7934](#)

Nhưng ta đã bóc lột hết Ê-sau, làm cho chỗ kín nó lỏa lồ ra, không thể giấu mình được. Con cháu, anh em, kẻ lân cận nó đều bị diệt, và chính mình nó không con.

עלי ואלמנתיך אחיה אני יתמיך עזבה 11
 nơi-Ta và-góa-phụ-của-người sẽ-nuôi-dưỡng Ta những-cô-nhi-của-người Hãy-để-lại
[H0490](#) [H2421](#) [H0589](#) [H3490](#)

ס: תבטחו:
 — hãy-tin-cậy
[H0982](#)

Hãy bỏ những kẻ mồ côi của người; chính ta sẽ giữ mạng sống chúng nó; các kẻ góa bụa của người khá trông cậy ta!

לשתות משפטם אין אשר-הנה יהוה אמר וכה כי- 12
 phải-uống đáng-bị-phạt không những-kẻ này Đức-Giê-hô-va phán như-vậy Vì
[H8354](#) [H4941](#) [H0369](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

לא תנקה נקה הווא ואתה ישתו שתו הכוס
 không sẽ-được-tha-sao sẽ-được-tha người còn-người phải-uống chắc-chắn chén
[H3808](#) [H5352](#) [H5352](#) [H1931](#) [H8354](#) [H8354](#)

תשתה: שתה כי תנקה
 người-sẽ-phải-uống chắc-chắn vì người-sẽ-không-được-tha
[H8354](#) [H8354](#) [H5352](#)

Đức Giê-hô-va phán như vậy: Này, những kẻ vốn không phải uống chén này, chắc sẽ uống lấy; và người há khỏi hình phạt được hết sao? Người sẽ không khỏi hình phạt, nhưng chắc sẽ uống chén ấy.

לשמה כי יהוה נאם-בי נשבעתי כי- 13
 sẽ-thành-hoang-tàn rằng Đức-Giê-hô-va lời-phán-của Ta-đã-thề chính-mình-Ta Vì
[H8047](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7650](#)

וכל-בצרה תהיה ולקלקלה להרב להרפה
 và-tất-cả Bốt-ra sẽ-trở-thành và-sẽ-bị-nguyên-rủa sẽ-thành-điều-tàn sẽ-thành-sỉ-nhục
[H3605](#) [H1224](#) [H1961](#) [H7045](#) [H2781](#)

עולם: להרב תהינה עריה
 đời-đời hoang-tàn sẽ-trở-thành các-thành-của-nó
[H5769](#) [H2723](#) [H1961](#)

Đức Giê-hô-va phán: Vì ta đã chỉ chính mình ta mà thề, Bốt-sa sẽ nên gở lạ và sỉ nhục, bị phá tán và rửa sả; các thành nó sẽ trở nên gò đống đời đời.

בְּגוֹיִם וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שְׁמַעְתִּי שְׁמוּעָה 14
giữa-các-dân-tộc và-một-sứ-giả Đức-Giê-hô-va từ ta-đã-nghe Một-tin-tức
[H3068](#) [H0854](#) [H8085](#) [H8052](#)

לְמַלְחָמָה: וְקוּמוּ עָלַיָּה וּבֹאוּ הִתְקַבְּצוּ שָׁלוּחַ
để-chiến-trận và-hãy-đứng-dậy chống-nó và-hãy-đến hãy-tập-hợp đã-được-sai-đi
[H4421](#) [H0935](#) [H6908](#) [H7971](#)

Này là tin mà Đức Giê-hô-va cho ta nghe, và có một sứ giả được sai đến giữa các nước: Hãy nhóm lại đi đánh nó, hãy đứng dậy mà chiến đấu!

בְּאֲדָם: בְּזוּי בְּגוֹיִם נִתְתָּדָה קָטָן הִנֵּה כִּי 15
giữa-loài-người bị-khinh-bĩ giữa-các-dân-tộc Ta-đã-làm-cho-người nhỏ-bé này Vì
[H0120](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Vì này, ta đã làm người nên nhỏ mọn giữa các nước, và bị khinh để giữa người ta.

שְׁכֵנִי לִבִּי זָרוֹן אֲתָדָה הָשִׂיא תִּפְלֹצְתָדָה 16
hỡi-kẻ-ở lòng-của-người sự-kiêu-ngạo người đã-lừa-dối Sự-kinh-hoàng-của-người
[H7931](#) [H2087](#) [H0853](#) [H5377](#) [H8606](#)

תִּגְבִּיהַ כִּי- גְבֻעָה מְרוֹם תִּפְשֵׂי הֶחֱלַע בְּחִגְוֵי
người-làm-cho-cao dấu đòi đỉnh kẻ-chiếm-giữ vách-đá trong-các-kẻ-nứt
[H1361](#) [H1389](#) [H4791](#) [H8610](#) [H5553](#) [H2288](#)

יְהוָה: נֶאֱמַר- אֲוִירִידָה מִשָּׁם קָנָדָה כְּנִשָּׁר 17
Đức-Giê-hô-va lời-phán-của Ta-sẽ-hạ-người-xuống từ-đó tổ-của-người như-chim-ưng
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#) [H8033](#) [H7064](#) [H5404](#)

Hỡi người ở trong bụng đá lớn, choán trên đỉnh núi kia, cho mình là đáng sợ, lòng kiêu ngạo đã dối trá người; dầu người lột ổ mình cao như ổ chim ưng, ta cũng làm cho người từ đó rớt xuống, Đức Giê-hô-va phán vậy.

שָׁם עָלַיָּה עֲבַר כָּל- לְשֹׁמֵה אֲדוֹם וְהִיטָה 17
sẽ-kinh-hãi trên-nó đi-ngang-qua mọi-kẻ hoang-tàn Ê-đôm và-sẽ-trở-thành
[H8074](#) [H3605](#) [H8047](#) [H0123](#) [H1961](#)

מִבּוֹתָהּ: כָּל- עַל- וַיִּשָּׂרָק 18
vết-thương-của-nó tất-cả về và-sẽ-chê-cười
[H4347](#) [H3605](#) [H8319](#)

Ê-đôm sẽ nên gở lạ, mọi người đi qua sẽ lấy làm lạ; thấy tai vạ của nó, thì đều xỉ báng.

לֹא- יְהוָה אָמַר וּשְׁכֵנֵיהָ וְעַמְרָה סוֹדוֹם כְּמַהֲפֹכֶת 18
không Đức-Giê-hô-va phán và-các-thành-lân-cận và-Gô-mô-rơ Sô-đôm Như-sự-hủy-diệt-của
[H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7934](#) [H6017](#) [H5467](#) [H4114](#)

אָדָם: בֶּן- בָּה יְגוּר וְלֹא- אִישׁ שָׁם יֵשֵׁב 19
loài-người con trong-đó ai-trú-ngụ và-không người-nào ở-đó ai-ở
[H0120](#) [H3808](#) [H0376](#) [H8033](#) [H3427](#)

Ấy sẽ giống như sự hủy hoại của Sô-đôm, Gô-mô-rơ, và các thành lân cận, Đức Giê-hô-va phán vậy. Ê-đôm sẽ không có người ở nữa, chẳng có một con người kiêu ngạo tại đó.

כִּי אֵיתָן נְנָה אֶל-הַיַּרְדֵּן מִגְּאֵן יַעֲלֶה כְּאַרְיֵה הַגֵּהָ 19
 vì tưới-tốt đồng-cỏ-xanh chống sông-Giô-đanh từ-rừng-rậm sẽ-lên như-sur-tử Đây
[H0386](#) [H0413](#) [H3383](#) [H1347](#) [H5927](#) [H2009](#)

כִּי אֶפְקֹד אֵלֶיָּהּ בְּחֹרֶר וּמִי מִעֲלֵיָּהּ אֲרִיצָנוּ אֲרִיעָה
 vì Ta-sẽ-lập-lên cho-nó đượ-chọn và-ai khỏi-đó Ta-sẽ-đuổi-nó-chạy trong-phút-chốc
[H0413](#) [H0977](#) [H4310](#) [H7323](#)

יַעֲמֹד אֲשֶׁר רַעְיָהּ וּמִי-יַעֲדֵנִי וּמִי כְמוֹנֵי מִי
 có-thể-đứng-vững mà người-chăn là và-ai sẽ-chất-vấn-Ta và-ai giống-như-Ta ai
[H5975](#) [H2088](#) [H4310](#) [H3259](#) [H4310](#) [H3644](#) [H4310](#)

לְפָנַי: ס
 — trước-mặt-Ta
[H6440](#)

Này, nó như sư tử lên từ các rừng rậm rạp của Giô-đanh mà nghịch cùng chỗ ở kiên cố. Thành linh ta sẽ làm cho Ê-đôm trốn khỏi, và ta sẽ lập người mà ta đã chọn để cai trị nó: vì ai giống như ta? ai sẽ định kỳ cho ta? có kẻ chăn nào sẽ đứng trước mặt ta?

אֲדֹם אֶל-יַעֲיֵן אֲשֶׁר יְהִיָּה עֲצַת-לְפָן שָׁמְעוּ 20
 Ê-đôm nghịch Ngài-đã-định mà Đức-Giê-hô-va kế-hoạch-của hãy-nghe Vi-thế
[H0123](#) [H0413](#) [H3289](#) [H3068](#) [H6098](#) [H8085](#)

לֹא אִם-תִּימָן יִשְׁבִּי אֶל-חֶשֶׁב אֲשֶׁר וּמִחֶשְׁבוֹתָיו
 không chắc-chắn Tê-man dân-cư về Ngài-đã-mưu-tính mà và-ý-định-của-Ngài
[H3808](#) [H8487](#) [H3427](#) [H0413](#) [H2803](#) [H4284](#)

יִשִּׁים לֹא אִם-הַצֵּאן צְעִירֵי יִסְחָבוּם
 sẽ-làm-cho-hoang-tàn không chắc-chắn bày-chiên những-con-nhỏ-của chúng-sẽ-bị-lôi-đi
[H8074](#) [H3808](#) [H6629](#) [H6810](#) [H5498](#)

נֹהֵם: עֲלֵיהֶם
 đồng-cỏ-của-chúng trên-chúng

Vậy hãy nghe mưu Đức Giê-hô-va đã định nghịch cùng Ê-đôm, và ý định Ngài đã lập nghịch cùng dân cư Thê-man: Thật, những con nhỏ trong bày chúng nó sẽ bị kéo đi; nơi chúng nó sẽ bị làm hoang vu.

סוּף בֵּי-בִיַעַן צְעֵקָה הָאָרֶץ רָעֵשָׁה נִפְלָם מִקּוֹל 21
 Đỏ bên-Biển tiếng-kêu đất đất-đã-rung-động chúng-ngã-xuống Vi-tiếng
[H5488](#) [H3220](#) [H6818](#) [H0776](#) [H7493](#) [H5307](#)

קוֹלָהּ: נִשְׁמָע
 tiếng-của-nó đã-đượ-nghe
[H8085](#)

Nghe tiếng chúng nó đổ xuống, đất đều chuyển động, tiếng kêu của chúng nó nghe thấu đến Biển đỏ.

וְהָיָה בְּצִרְתָּהּ עַל-כַּנְפָיו וַיִּפְרָשׁ וַיִּדְאָה יַעֲלֶה כְּנֹשָׁר הַגֵּהָ 22
 và-sẽ Bốt-ra trên cánh-của-mình và-sẽ-giang và-lượn sẽ-bay-lên như-chim-ưng Đây
[H1961](#) [H1224](#) [H3671](#) [H6566](#) [H1675](#) [H5927](#) [H5404](#) [H2009](#)

מִצְרָהּ: אִשָּׁה כָּלֵב הָהוּא בֵּינִים אֲדֹם גְּבוּרֵי לֵב
 trong-cơn-đau-đẻ người-đàn-bà như-lòng ấy vào-ngày Ê-đôm các-dũng-sĩ-của lòng
[H0802](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0123](#) [H1368](#)

ס
 —

Này, kẻ thù bay như chim ưng, liệng và sè cánh nghịch cùng Bốt-ra. Ngày đó, lòng anh hùng Ê-đôm trở nên như lòng người đàn bà đang đẻ.

שָׁמְעוּ רָעָה שְׁמֵעָה כִּי- וְאַרְפָּד חֲמַת בְּוִשָׁה לְדַמְשֶׁק 23
 chúng-đã-nghe xấu tin-tức vì và-A-rur-pát Ha-mát đã-bị-làm-hổ Về-Đa-mách
[H8085](#) [H8052](#) [H0774](#) [H2574](#) [H0954](#) [H1834](#)

יֹכֵל: לֹא הַשְׁקֵט דְּאָגָה בַּיָּם נִמְנוּ
 thể-được không yên-nghỉ lo-lắng trên-biển chúng-đã-tan-chảy
[H3201](#) [H3808](#) [H8252](#) [H1674](#) [H3220](#) [H4127](#)

Về Đa-mách. Ha-mát và Ait-bát đều bị hổ thẹn; vì chúng nó nghe tin xấu mà tan chảy; biển đương đau đớn, không yên lặng được.

צָרָה הִחְזִיקָה וּרְטַט לָנוּס הִפְנִתָה דַּמְשֶׁק רָפְתָה 24
 sự-đau-đớn đã-nắm-giữ-nó và-sự-run-rẩy để-trốn-chạy đã-quay-đi Đa-mách Đã-sụp-đổ
[H2388](#) [H7374](#) [H5127](#) [H6437](#) [H1834](#) [H7503](#)

כִּי־לָדָה: אֶחְזָתָה וַחֲבָלִים
 như-đàn-bà-sinh-đẻ đã-bắt-lấy-nó và-cơn-quặn
[H3205](#) [H0270](#)

Đa-mách đã trở nên yếu đuối, xây lại đi trốn, sự run rẩy đã bắt lấy nó: sự buồn rầu đau đớn cầm lấy nó, như đàn bà đang đẻ.

מְשׂוֹשֵׁי: קָרִית (תְּהִלָּת) |תְּהִלָּה| עִיר עֲזָבָה לֹא- אֵיךְ 25
 vui-mừng-của-ta thành vinh-quang vinh-quang thành-phố được-bỏ không Làm-sao
[H4885](#) [H7151](#) [H8416](#) [H8416](#) [H3808](#)

Vậy người ta sao chẳng bỏ thành có tiếng khen, là thành làm sự vui vẻ cho ta?

אֲנָשִׁי וְכָל- בְּרַחֲבֶיהָ בְּחוּרֶיהָ יִפְּלוּ לָנוּ 26
 những-chiến-sĩ và-tất-cả trong-các-đường-phố những-thanh-niên-của-nó sẽ-ngã Vi-thế
[H0376](#) [H3605](#) [H7339](#) [H0970](#) [H5307](#)

צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם יִדְּמוּ הַמְּלָחָמָה
 Vạn-quân Đức-Giê-hô-va lời-phán-của ấy vào-ngày sẽ-bị-diệt chiến-trận
[H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4421](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Bởi vậy, trong ngày đó, những kẻ trai trẻ nó sẽ ngã trong các đường phố nó, mọi lính chiến sẽ phải nín lặng.

אַרְמֹנֹת וְאַכְלָהָ דַּמְשֶׁק בְּחֹמֹת אֵשׁ וְהִצַּתִּי 27
 các-cung-điện-của và-nó-sẽ-thieu-hủy Đa-mách trên-tường-thành lửa và-Ta-sẽ-đốt
[H0759](#) [H0398](#) [H1834](#) [H2346](#) [H0784](#) [H3341](#)

ס בְּוִתְרָד: ־
 Bên-Ha-đát
[H1130](#)

Ta sẽ đốt lửa nơi tường thành Đa-mách, nó sẽ thiêu hủy các cung điện Bên-Ha-đát.

וְלִמְמַלְכוֹת וְלִקְדָר 28
 [נְבוּכַדְרֶאצַּר] הִכָּה אֲשֶׁר חָצֹר וְלִמְמַלְכוֹת וְלִקְדָר
 Nê-bu-cát-nết-sa đã-đánh-bại mà Ha-xô và-các-vương-quốc-của Về-Kê-đa
[H5019](#) [H5221](#) [H2674](#) [H4467](#) [H6938](#)

אֶל- עָלוּ קִיּוּמוֹ יְהוָה אָמַר כֹּה בְּבָל מֶלֶךְ- (נְבוּכַדְרֶאצַּר) 28
 đánh hãy-lên hãy-đứng-dậy Đức-Giê-hô-va phán như-vậy Ba-by-lôn vua Nê-bu-cát-nết-sa
[H0413](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5020](#)

קָדָר וְשָׂדֵרוֹ אֶת- בְּנֵי- קָדָם:
 Kê-đa và-hãy-tàn-phá — con-cháu phương-Đông
[H6938](#) [H7703](#) [H0853](#)

Về Kê-đa và các nước ở Hát-so mà Nê-bu-cát-nết-sa vua Ba-by-lôn đã đánh. Đức Giê-hô-va phán như vậy: Hãy đứng dậy, đi đánh Kê-đa, và phá diệt các con cái phương đông.

	וְכָל- và-tất-cả H3605	יְרִיעוֹתֵיהֶם các-tấm-màn-của-chúng H3407	יִקְחוּ sẽ-bị-lấy H3947	וְצִאָנָם và-bầy-chiên-của-chúng H6629	אֶהְלִיחֶם Lều-của-chúng H0168
עִלֵּיהֶם với-chúng	וְקִרְאוּ và-người-ta-sẽ-kêu H7121	לָהֶם cho-chúng H1992	יִשָּׂאוּ sẽ-bị-cưóc H5375	וְנִמְלִיחֶם và-lạc-đà-của-chúng H1581	כְּלֵיהֶם đồ-dùng-của-chúng H3627
				מִסְבִּיב: từ-mọi-phía H5439	מִנּוֹר kinh-khiếp H4032

Chúng nó sẽ cất lấy trại và bầy vật chúng nó, cướp lấy màn cháng, đồ lều, và lạc đà, mà kêu lên cùng chúng nó rằng: Sự kinh hãi bao bọc các người tư bề!

נְאֻם- lời-phán-của H5002	חֲצוֹר Ha-xô H2674	יִשְׁבִּי hỡi-dân-cư H3427	לְשֵׁבֶת để-ở H3427	הָעֲמֻקּוֹ hãy-đn-sâu H6009	מְאֹד thật-nhanh H3966	נָרוּ hãy-chạy-xa H5110	נִסּוּ Hãy-trốn H5127
בְּבֵל Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ- vua H4428	נְבוּכַדְרֶאצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5019	עֲלֵיכֶם chống-các-người H5921	יַעַן đã-lập-mưu H3289	כִּי- vì H2803	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	
	מִחֲשָׁבָה: một-mưu-kế H4284	(עֲלֵיכֶם) chống-các-người H5921	[עֲלֵיהֶם] chống-chúng H2803	וְחֲשָׁב và-đã-mưu-tính H2803	עֲצָה một-kế-hoạch H6098		

Đức Giê-hô-va phán: Hỡi dân cư Hát-so, hãy thoát mình! Hãy lánh đi xa! Hãy ở trong chỗ sâu, vì Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, đã toan mưu nghịch cùng các người, định ý làm hại các người.

נְאֻם- lời-phán-của H5002	לְבַטַח yên-ổn H0983	יּוֹשֵׁב đang-ở H3427	שְׁלוֹ bình-an H7961	גּוֹי dân-tộc H0413	אֶל- đánh H0413	עָלוּ hãy-lên H5927	קוּמוּ Hãy-đứng-dậy H3068
יִשְׁכְּנוּ: chúng-ở H7931	בְּדָד một-mình H0910	לּוֹ cho-nó H1280	בְּרֵיחַ then-cài H3808	וְלֹא- và-không-có H3808	דְּלָתַיִם cửa H3808	לֹא- không-có H3808	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068

Đức Giê-hô-va phán: Hãy đứng dậy, đi đánh dân ở yên ổn không lo lắng gì. Dân ấy không có cửa đóng, không có then chốt, và cũng ở một mình.

מִקְנֵיהֶם gia-súc-của-chúng H4735	וְהִמּוֹן và-bầy-đàn-đông-đúc-của H0957	לְבוֹ đồ-cưóc H1581	וְנִמְלִיחֶם lạc-đà-của-chúng H1581	וְהִיוּ và-sẽ-trở-thành H1961		
וּמִכָּל- và-từ-mọi H3605	פְּאֵה tóc H6285	קְצוּצֵי những-kẻ-cạo-góc H7112	רִיחַ hương-gió H7307	לְכָל- theo-mọi H3605	וְזֵרֵתֵים và-Ta-sẽ-rải-chúng H2219	לְשָׁלַל chiến-lợi-phẩm H7998
יְהוָה: Đức-Giê-hô-va H3068	נְאֻם- lời-phán-của H5002	אֵיזֶם tai-họa-của-chúng H0343	אֶת- — H0853	אֲבִיא Ta-sẽ-mang-đến H0935	עֲבָרָיו phía-của-nó H5676	

Những lạc đà nó sẽ làm của cướp, bầy vật đông đúc nó sẽ làm mồi. Ta sẽ làm cho những kẻ cạo râu chung quanh tan lạc khắp bốn phương; ta sẽ khiến tai vạ từ mọi nơi đến trên chúng nó, Đức Giê-hô-va phán vậy.

יֹשֵׁב ai-ở H3427	לֹא- không H3808	עוֹלָם đời-đời H5769	עַד- cho-đến H5704	שְׁמֻמָּה hoang-tàn H7307	תַּנְיִם chó-rừng H4583	לְמַעַן hang-ổ-của H2674	חֲצוֹר Ha-xô H1961	וְהִיוּ và-sẽ-trở-thành H1961
	ס — H0120	אָדָם: loài-người H0120	בֶּן- con H0120	בְּהַ trong-đó H0120	יְנוּר ai-trú-ngụ H0120	וְלֹא- và-không H3808	אִישׁ người-nào H0376	שָׁם ở-đó H8033

Hát-so sẽ trở nên hang chó đồng, làm nơi hoang vu đời đời. Chẳng ai ở đó nữa, chẳng có một con người nào trú ngụ đó!

בְּרֵאשִׁית	עִלָּם	אֶל-	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	אֲשֶׁר	34
vào-đầu	Ê-lam	về	nhà-tiên-tri	Giê-rê-mi	với	Đức-Giê-hô-va	lời-của	đã-đến	Điều	
H7225		H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		
					לֵאמֹר:	יְהוָה	מֶלֶךְ-	צְדָקָה	מַלְכוּת	
					rằng	Giu-đa	vua	Sê-đê-ki-a	triều-đại-của	
					H0559	H3063	H4428	H6667	H4438	

Lúc Sê-đê-ki-a vua Giu-đa mới trị vì, có lời Đức Giê-hô-va phán cùng tiên tri Giê-rê-mi, về Ê-lam, rằng:

עִלָּם	קִשַׁת	אֶת-	שָׁבַר	הַנְּנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	35
Ê-lam	cung	—	sẽ-bẻ-gãy	này-Ta	Vạn-quân	Đức-Giê-hô-va	phán	Như-vậy	
	H7198	H0853	H7665	H2009		H3068	H0559	H3541	
						גְּבוּרָתָם:	רֵאשִׁית		
						sức-mạnh-của-chúng	điểm-mạnh		
						H1369	H7225		

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Đây, ta sẽ bẻ cung của Ê-lam, là sức mạnh thứ nhất của nó.

	הַשָּׁמַיִם	קְצוֹת	מֵאַרְבַּע	רוּחוֹת	אַרְבַּע	עִלָּם	אֶל-	וְהִבֵּאתִי	36
	trời	góc	từ-bốn	ngọn-gió	bốn	Ê-lam	trên	và-Ta-sẽ-mang-đến	
	H8064	H7098	H0702	H7307	H0702		H0413	H0935	
אֲשֶׁר	הַגּוֹי	יְהוָה	וְלֹא-	הָאֵלֶּה	הַרְחֹת	לְכֹל	וְזֵרְתִים		
mà	dân-tộc-nào	dân-tộc	và-sẽ-không-có	này	ngọn-gió	theo-mọi	và-Ta-sẽ-rải-chúng		
	H1961	H3808		H0428	H7307	H3605	H2219		
			עִלָּם):	נְדָחֵי	שָׁם	יָבֹא	לֹא-		
			Ê-lam	Ê-lam	những-kẻ-bị-đuổi-của	đó	đến	không	
			H5867	H5080		H8033	H0935	H3808	

Ta sẽ khiến bốn gió từ bốn phương trời thổi đến nghịch cùng Ê-lam, sẽ làm tan lạc chúng nó đến mọi gió đó; chẳng có nước nào mà những kẻ bị đuổi của Ê-lam chẳng đến.

	וּלְפָנַי	אֵיבֵיהֶם	לְפָנַי	עִלָּם	אֶת-	וְהִחַתַּתִּי	37
	và-trước-mặt	kẻ-thù-của-chúng	trước-mặt	Ê-lam	—	và-Ta-sẽ-làm-cho-kinh-hãi	
	H6440	H0341	H6440		H0853	H2865	
חַרוֹן	אֶת-	רָעָה	וְעֲלֵיהֶם	וְהִבֵּאתִי	נַפְשָׁם	מִבְקָשֵׁי	
cơn-thịnh-nộ	—	tai-họa	trên-chúng	và-Ta-sẽ-giáng	mạng-sống-chúng	những-kẻ-tìm	
H2740	H0853		H0935		H5315	H1245	
הַגֹּרֵם	אֶת-	אֲחֵרֵיהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	יְהוָה	נֹאם-	אָפִי	
gươm	—	theo-sau-chúng	và-Ta-sẽ-sai	Đức-Giê-hô-va	lời-phán-của	giận-dữ-của-Ta	
H2719	H0853		H7971	H3068	H5002	H0639	
					אֹתָם:	כָּלֹתִי	עַד
					chúng	Ta-đã-diệt-hết	cho-đến-khi
					H0853	H3615	H5704

Ta sẽ làm cho người Ê-lam kinh hãi trước mặt kẻ thù nghịch và kẻ đòi mạng chúng nó. Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ khiến sự tai hại, tức thịnh nộ phừng phừng của ta, đổ xuống trên chúng nó; và sai gươm theo sau, cho đến chừng nào ta hủy diệt chúng nó.

וְשָׂרִים	מֶלֶךְ	מִשָּׁם	וְהִאַבְרָתִי	בְּעֵלָם	כִּסְאִי	וְשִׁמְתִי	38
và-các-quan-trưởng	vua	từ-đó	và-Ta-sẽ-hủy-diệt	tại-Ê-lam	ngôi-của-Ta	và-Ta-sẽ-đặt	
H8269	H4428	H8033	H0006		H3678		
					יְהוָה:	נְאֻם	
					Đức-Giê-hô-va	lời-phán-của	
					H3068	H5002	

Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ đặt ngai ta trong Ê-lam; vua và các quan trưởng nó, ta sẽ diệt đi.

שְׁבִית	אֶת-	אֲשִׁיב	אֲשִׁיב	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	וְהָיָה	39
vận-mạng-của	—	Ta-sẽ-phục-hồi	Ta-sẽ-phục-hồi	cuối-cùng	trong-những-ngày	và-sẽ	
H7622	H0853	H7725	H7725	H3117	H0319	H1961	
			ס	יְהוָה:	נְאֻם	עֵלָם	
			—	Đức-Giê-hô-va	lời-phán-của	Ê-lam	
				H3068	H5002	H7622	

Nhưng sẽ xảy ra trong những ngày sau rốt, ta sẽ đem các phu tù của Ê-lam trở về, Đức Giê-hô-va phán vậy.